

## MEETING OF TV YOUTH PROGRAMME EXPERTS

(Ponta Delgada, 12 to 15 November 2005)

### HRT - La Télévision Croate

### SERIE UER DE DOCUMENTAIRES POUR ENFANTS 2005

### SCÉNARIO «AUJOURD'HUI ICI, DEMAIN AILLEURS»

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
1	10:00:25:06 10:00:30:08		5:02	Allez-y! Je suis Patrik Berger et ceci est mon parc d'attractions.
2	10:00:32:02 10:00:40:04		8:02	AUJOURD'HUI ICI, DEMAIN AILLEURS
3	10:00:48:21 10:00:50:12		1:16	J'habite ici.
4	10:00:50:14 10:00:53:23	W	3:09	Et ici habitent mes parents avec mon frère et ma sour cadets.
5	10:00:54:01 10:00:58:15		4:14	Moi et mes deux frères cadets habitons ma caravane.
6	10:00:59:01 10:01:01:05		2:04	Ici habitent mes grands-parents.
7	10:01:01:07 10:01:04:17	W	3:10	Et ici autrefois était notre bureau avec beaucoup de papiers.
8	10:01:04:20 10:01:08:11		3:16	Mes deux cousins habitent cette caravane.
9	10:01:08:21 10:01:14:10		5:14	Et ma tante et mon oncle celle-ci avec mon cousin le plus petit
10	10:01:15:17		4:00	Venez! Le déjeuner! -Viens avec nous.
11	10:01:24:02 10:01:28:16		4:14	Merci pour la nourriture que Tu nous donnes chaque jour. Bénis-la.
12	10:01:28:20 10:01:31:19		2:24	Gloire à Toi! -Amen.
13	10:01:32:04 10:01:38:14		6:10	La foi est essentielle pour moi. Puis ce sont le football et l'école.
14	10:01:39:15 10:01:42:12		2:22	Je porte ma famille dans mon cour.
15	10:01:48:22 10:01:53:21		4:24	On a finalement obtenu les billets d'avion pour notre excursion.
16	10:01:54:24 10:02:01:14		6:15	Mon Patrik n'ira pas. Il part le 22 mai dans une autre école.
17	10:02:02:11 10:02:06:09		3:23	Notre boulot consiste à voyager tout le temps.
18	10:02:06:21 10:02:09:02		2:06	On visite de différentes villes.

19	10:02:09:04 10:02:13:09	4:05	Les excuses, les alibis ne m'intéressent pas.
20	10:02:13:14 10:02:18:19	5:05	Le terrain est tel qu'il est, boueux. Il a plu. Il est humide pour eux aussi.

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
21	10:02:18:21 10:02:23:10		4:14	Après une quinzaine de minutes vous serez boueux jusqu'à la taille.
22	10:02:23:12 10:02:27:13		4:01	Je veux la glissade, le combat acharné!
23	10:02:45:16 10:02:48:09		2:18	Bravo!
24	10:02:49:03 10:02:54:14		5:11	Je voudrais qu'on s'installe à un endroit à cause du foot.
25	10:02:55:07 10:03:06:03		6:12	Je voudrais réussir et devenir un vrai joueur de football.
26	10:03:02:17 10:03:06:03		3:11	La vie de Patrik me semble exigeante quelques fois.
27	10:03:06:06 10:03:09:22	W	3:16	A cause du travail il ne peut pas jouer dehors tout le temps.
28	10:03:10:00 10:03:14:05		4:05	Cela me semble tantôt ennuyeux, tantôt marrant.
29	10:03:21:21 10:03:24:02		2:06	Ouvre!
30	10:03:25:16 10:03:27:24		2:08	C'est moi.
31	10:03:28:14 10:03:30:24		2:10	Vite!
32	10:03:32:16 10:03:34:16		2:00	Donnez-moi!
33	10:03:34:18 10:03:38:18	W	4:00	As-tu une petite amie? -Je n'en ai pas. -Il en a! Sementa!-Il ment!
34	10:03:40:18 10:03:43:09		2:16	Espèce de menteur!
35	10:03:44:21 10:03:47:12		2:16	Sementa!
36	10:03:53:22 10:03:56:00		2:03	Patrick et moi avons rompus
37	10:03:56:04 10:03:59:21		3:17	parce qu'on ne s'était pas vu très souvent.
38	10:04:00:03 10:04:04:06		4:03	J'ai pensé que c'était débile et on a rompu.
39	10:04:04:11 10:04:09:06		4:20	D'abord Sementa et moi avons eu de la sympathie l'un pour l'autre.

40	10:04:09:12 10:04:13:01		3:14	Puis on s'est fâché.
----	----------------------------	--	------	----------------------

---

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
-----	----------	-----	------	---------------

---

41	10:04:14:16 10:04:18:20		4:04	Enfin on s'est réconcilié et lié d'amitié.
42	10:04:25:24 10:04:28:21		2:22	Vas-y! -Monte!
43	10:04:31:18 10:04:34:13		2:20	Poussez!
44	10:04:36:20 10:04:40:08		3:13	Un instant. Monte! Un, deux...
45	10:04:44:20 10:04:47:23		3:03	Les phares!
46	10:04:52:21 10:04:56:04		3:08	J'ai changé une trentaine d'écoles.
47	10:04:56:21 10:05:00:15		3:19	J'ai les mêmes obligations comme tous mes amis.
48	10:05:00:19 10:05:03:06		2:12	Mais c'est un peu plus difficile.
49	10:05:03:10 10:05:06:16		3:06	Les amis ne me manquent guère parce que je sais
50	10:05:06:19 10:05:10:24		4:05	que je ferai la connaissance des autres dans une autre ville.
51	10:05:11:01 10:05:15:12		4:11	Si l'amitié est vraie, elle ne disparaîtra jamais.
52	10:05:49:09 10:05:53:22		4:13	Tous les écoliers du parc d'attractions possèdent ce cahier.
53	10:05:54:04 10:05:55:23	W	1:19	C'est un document important.
54	10:05:56:00 10:06:02:10		6:10	Les notes que nous obtenons sont inscrites dedans.
55	10:06:06:12 10:06:11:05		4:18	Le cachet de l'école, la signature du directeur et celle du prof.
56	10:06:11:09 10:06:16:24		5:15	Cela n'est pas n'importe quoi, mais un document important.
57	10:06:20:21 10:06:24:18		3:22	Quand j'arrive dans une nouvelle ville,
58	10:06:26:06 10:06:30:20		4:14	je m'arrange avec les profs sur la matière que je dois apprendre.

59	10:06:31:01 10:06:34:10	3:09	C'est ainsi que je répons.
60	10:06:36:08 10:06:38:11	2:03	Bonjour!

---

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
-----	----------	-----	------	---------------

---

61	10:06:38:16 10:06:41:14	2:23	Je vous amène...
62	10:06:41:18 10:06:45:23	4:05	Deux "vieux élèves nouveaux" qui fréquentaient votre classe.
63	10:06:46:01 10:06:48:05	2:04	Vous avez entendu les revenir?
64	10:06:48:09 10:06:52:03	3:19	Vous avez deux places pour eux, n'est-ce pas? -Oui!
65	10:06:52:07 10:06:56:20	4:13	L'un peut s'installer là-bas pour le commencement. Asseyez-vous.
66	10:06:57:14 10:07:01:11	3:22	Deux volontaires! Qui veut leur écrire l'emploi du temps
67	10:07:01:15 10:07:04:10	2:20	avec les numéros des classes?
68	10:07:04:19 10:07:10:01	5:07	Maksimir, mon club zagrébois, a gagné la première place.
69	10:07:10:22 10:07:14:21	3:24	J'en suis très heureux. C'est un grand succès.
70	10:07:15:00 10:07:19:17	4:17	Je suis très triste de ne pas avoir joué tous les matchs avec eux.
71	10:07:20:02 10:07:23:18	3:16	J'espère que je vais le faire l'année prochaine.
72	10:07:24:13 10:07:28:03	3:15	Les classes ont fini. J'ai eu d'excellentes notes.
73	10:07:28:06 10:07:31:19	3:13	J'en suis très content et fier.
74	10:07:34:07 10:07:39:00	4:18	Qu'est-ce qui c'est passé avec Sementa? -Rien! -Quoi?
75	10:07:39:04 10:07:43:15	4:11	Ils ont visité de nouveau Zagreb. -Et? Quelque chose s'est passé?
76	10:07:43:19 10:07:47:18	3:24	Elle habitait cinq arrêts de bus plus loin!
77	10:07:48:16 10:07:52:16	4:00	C'est vrai? -Ne m'embarrasse pas! Pas de chance!
78	10:07:53:04 10:07:57:10	4:06	Elle a changé? -C'est une chose privée!
79	10:07:57:11	5:00	Tu veux le masque?

	10:08:02:11		Un peu plus d'eau!
80	10:08:06:06 10:08:09:12	3:06	Beki, fais bonne mine!

---

<b>No.</b>	<b>Timecode</b>	<b>Er.</b>	<b>Dur.</b>	<b>Subtitle text</b>
81	10:08:11:13 10:08:16:13	5:00		Fais les beaux yeux! Qu'elle est jolie!
82	10:08:22:00 10:08:25:18	3:18		Allez! On monte. -Allez!
83	10:08:26:03 10:08:30:04	4:01		Attends! Je peux le faire avec le grand-père. -Allez!
84	10:08:30:07 10:08:34:10	4:03		Non, j'ai peur avec lui. -Allez! Bon, il a peur.
85	10:08:36:11 10:08:41:04	4:18		Prends-moi! Filip! -Il faut le faire avec le grand-père.
86	10:08:45:04 10:08:47:12	2:08		Encore un peu.
87	10:08:48:13 10:08:51:06	2:18		Maintenant!
88	10:08:52:14 10:08:55:18	3:04		Laisse-le! C'est bien.
89	10:08:56:08 10:09:00:14	4:06		Prends-moi, pépé! -Ça suffit. Ne me harcelez pas!
90	10:09:01:02 10:09:08:07	7:05		Mon grand-père a eu un cirque. Nous avons hérité de ses gènes.
91	10:09:09:05 10:09:12:23	3:18		Nous apprenons vite les trucs
92	10:09:13:02 10:09:17:18	4:16		parce que nous sommes pratiquement les enfants de cirque.
93	10:09:45:13 10:09:50:07	4:19		Quand je rends visite à mes amis, qui vivent dans les maisons,
94	10:09:50:21 10:09:55:05	4:09		je pense souvent qu'il est mieux et plus confortable
95	10:09:55:10 10:10:00:00	4:15		d'habiter dans les maisons et les appartements.
96	10:10:00:15 10:10:05:19	5:04		Mais je me répète: On n'est vraiment bien que chez soi.
97	10:10:09:18 10:10:13:17	3:24		Dans ce parc d'attractions il y a deux familles.
98	10:10:13:21 10:10:16:07	2:11		Les Berger et les Miler.

99	10:10:16:11 10:10:20:24	4:13	On se rassemble trois matins par semaine et on joue au foot.
100	10:10:21:06 10:10:26:11	5:05	Au boulot! -Quelquefois les grands jouent contre les petits.

---

<b>No.</b>	<b>Timecode</b>	<b>Er.</b>	<b>Dur.</b>	<b>Subtitle text</b>
101	10:10:27:02 10:10:31:11	4:09		Quelquefois nous, les petits, nous gagnons.
102	10:10:48:09 10:10:51:12	3:03		Allez-y! Pour vous le mieux!
103	10:10:51:17 10:10:54:04	2:12		Rainbow time!
104	10:10:54:08 10:10:58:05	3:22		Viens! Approche-toi et essaie ce truc enivrant! On y va!
105	10:10:58:09 10:11:02:18	4:09		27 m de haut! Umag de nuit! Exclusivement pour vous!
106	10:11:06:24 10:11:11:17	4:18		Ce n'est pas un hélicoptère, mais c'est une belle hauteur! 27 m!
107	10:11:11:23 10:11:15:04	3:06		Rainbow time! On y va!
108	10:11:43:12 10:11:47:24	4:12		Déménager n'est pas un grand changement pour nous.
109	10:11:48:15 10:11:53:16	5:01		On habite toujours le même parc d'attractions, la même caravane.
110	10:11:53:24 10:11:56:24	3:00		La caravane voyage avec nous
111	10:11:58:04 10:12:02:13	4:09		si bien que cela n'est pas un grand changement pour nous.
112	10:12:02:15 10:12:05:03	2:13		Tu veux que je t'habille? -Non.
113	10:12:13:21 10:12:18:01	4:05		Elle s'habille et je me suis déjà habillé, moi!
114	10:12:18:21 10:12:23:04	4:08		Comment tu t'es habillé! Affreux! -Comment je me suis habillé?
115	10:12:23:10 10:12:27:12	4:02		Tu aurais pu mettre quelque chose de plus joli. -Quoi?
116	10:12:27:23 10:12:30:01	2:03		Fais voir.
117	10:12:30:17 10:12:33:12	2:20		Quoi de plus joli?
118	10:12:41:20 10:12:45:23	4:03		Le premier jour d'école. Ça recommence.
119	10:12:46:04	4:15		Je n'en ai pas vraiment envie.

	10:12:50:19		Mais il faut ce qu'il faut.
120	10:12:51:06 10:12:56:07	5:01	Je ne sais plus si c'est la sixième ou la septième école pour moi.

---

<b>No.</b>	<b>Timecode</b>	<b>Er.</b>	<b>Dur.</b>	<b>Subtitle text</b>
121	10:13:11:18 10:13:15:20		4:02	Toi là-bas! Arrête! Il y a un enfant qui pleure.
122	10:13:15:22 10:13:19:01	W	3:04	La vie dans un parc d'attractions est beaucoup plus épuisante
123	10:13:19:04 10:13:20:22		1:18	que la vie normale.
124	10:13:21:01 10:13:27:01		6:00	Si je devenais joueur de foot, je voudrais vivre dans une maison.
125	10:13:27:19 10:13:31:01		3:07	Mais avec toute ma famille.
126	10:13:33:10 10:13:37:07		3:22	Je voudrais que nous menions une vie agréable.
127	10:14:02:10 10:14:04:21		2:11	Allez-y, Mesdames, Messieurs!
128	10:14:04:24 10:14:08:16		3:17	Profitez de cette occasion pour faire un tour!
129	10:14:08:20 10:14:14:21		6:01	Aujourd'hui ici, demain ailleurs!